



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 14 août 2012

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE QUE LE PROGRAMME DES TRAVAUX DE NEW YORK PERMET  
L'AVANCEMENT DES PROJETS DE PONT DANS LE NORTH COUNTRY ET LA RÉGION DE LA CAPITALE  
GRÂCE AU PROCESSUS DE CONCEPTION-CONSTRUCTION**

*Le nouveau processus de passation des marchés accélère la construction*

*Création de 430 emplois grâce à un contrat de 31 millions de dollars*

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que le Ministère des Transports de l'État de New York a accordé un contrat de 31,3 millions de dollars via le programme des Travaux de New York (NY Works) pour des réparations cruciales sur 13 ponts du North Country et de la région de la capitale. Le contrat a été accordé selon la méthode de conception-construction, et on s'attend à ce que le projet crée environ 430 emplois.

La méthode de conception-construction est au centre du programme des Travaux de New York pour faire avancer les projets de construction de manière rentable et rapidement en autorisant les équipes de conception et de construction à innover et à développer les meilleures méthodes pour améliorer les ponts et autoroutes de l'État de New York. Le Ministère des Transports (NYSDOT) a accordé le contrat de 31,3 millions de dollars à l'entrepreneur en construction Kubricky Construction Corp., de Wilton dans le comté de Saratoga, et au consultant en conception VHB Engineering, Surveying & Landscaping Architecture, basé à Albany.

« Le programme des Travaux de New York a pris les devants pour lancer d'importants projets visant à améliorer les autoroutes et les ponts de l'État de New York, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Les contrats accordés aujourd'hui soutiendront les économies locales dans la région de la capitale et dans le North Country, tout en créant des emplois et en rendant l'infrastructure des transports de l'État plus sécuritaire pour les automobilistes. »

La commissaire du Ministère des Transports de l'État de New York (NYSDOT) Joan McDonald a déclaré : « En utilisant la méthode de conception-construction pour attribuer les contrats, on accélère les travaux visant à améliorer l'infrastructure des ponts de l'État de New York grâce au financement du programme innovateur du Gouverneur, les Travaux de New York. Ce contrat permettra au Ministère d'améliorer la sécurité des automobilistes et des piétons et de conserver les liens cruciaux entre les communautés. »

Les entrepreneurs de conception-construction soumettent en même temps leurs propositions pour la conception et la construction d'un nouveau pont. Ceci conduit généralement un bureau d'études à

French

collaborer avec une entreprise de construction pour livrer conjointement le projet. Une fois les propositions soumises, les ingénieurs du NYSDOT déterminent l'offre avec la meilleure valeur, qui dépend pour 60 pour cent du coût et pour 40 pour cent d'une note technique. La note technique est déterminée sur la base des antécédents avec les entreprises et l'accélération des calendriers, entre autres facteurs.

Afin d'accélérer les projets de réparation des infrastructures créateurs d'emplois dans l'État, le Gouverneur Cuomo a travaillé avec l'Assemblée législative l'an passé pour mettre en place le processus de conception-construction. Ce processus permet de combiner les services de conception et construction dans des contrats uniques, afin d'accélérer les travaux de réparation des infrastructures vitales et d'économiser l'argent des contribuables.

Le contrat inclut le remplacement des tabliers sur les ponts suivants :

- Western Gateway Bridge (Route 5) à hauteur de Mohawk River, dans le comté de Schenectady. Les travaux devraient commencer en octobre et se poursuivre durant l'hiver. La circulation sera réduite à une seule voie dans chaque direction. Le projet sera terminé en 2013.
- Route 9N à hauteur Northwest Bay Brook à Bolton, dans le comté de Warren. Ce projet commencera ce mois-ci et devrait être terminé cet automne. La circulation sera contrôlée par un feu temporaire durant les travaux.
- Route 912 à hauteur de la Route 9 à Lake George, dans le comté de Warren. Les travaux commenceront après la fête du Travail et seront terminés cet automne. Le pont, qui donne accès à l'Interstate 87, le Northway à la sortie 22, sera fermé à la circulation durant les travaux, et un détour sera indiqué sur la Route 9N et l'Interstate 87.
- Route 9N à hauteur de Grove Brook, à Port Henry dans le comté d'Essex. Les travaux commenceront à mi-août et se termineront à l'automne. La circulation sera contrôlée par un feu temporaire durant les travaux.
- Route 68 à hauteur de Grannis Brook, à Canton, St. Lawrence. En plus du remplacement du tablier, les culées seront également réparées. Le pont sera fermé durant les travaux et le détour empruntera la State Route 56 et la US Route 11. Le projet devrait débuter à la fin août et se terminer cet automne.

Le contrat inclut également les remplacements de tablier suivants, lesquels sont prévus l'an prochain :

- Crosstown Connection (Route 7) à hauteur de l'Interstate 890, dans le comté de Schenectady;
- State Street (Route 5) à hauteur de la Crosstown Connection (Route 7), à Schenectady dans le comté de Schenectady;
- Route 971V (route d'accès de la Route 3 vers Fort Drum) à hauteur de Black River, à LeRay dans le comté de Jefferson;
- Route 193 à hauteur de l'Interstate 81 direction nord et sud, à Ellisburg dans le comté de Jefferson;
- Route 177 à hauteur de North Branch of Sandy Creek, à Rodman dans le comté de Jefferson;
- I-81 direction nord et sud à hauteur de la Route 232, à Watertown dans le comté de Jefferson

- Route 458 à hauteur de St. Regis River, à Waverly dans le comté de Franklin; et
- Route 812 à hauteur d'Indian River, à Croghan dans le comté de Lewis.

Le Sénateur Hugh T. Farley a déclaré : « Je me réjouis de l'attribution de ces contrats de transport, qui sont un autre exemple des avantages du programme des Travaux de New York. Ce contrat permettra que les améliorations nécessaires à l'infrastructure soient entreprises dans le district de la capitale, profitant aux automobilistes comme aux entreprises tout en créant les emplois dont on a grand besoin. »

La Sénatrice Betty Little a déclaré : « Le processus de conception-construction accéléré profite particulièrement au North Country, en raison de la saison des travaux qui est plus courte. Les travaux sont en cours et on fait des progrès au profit des résidents, des entreprises locales et des centaines de milliers de touristes, dont plusieurs tirant des bateaux ou des remorques, qui comptent sur des routes sécuritaires vers leurs magnifiques destinations. Je me réjouis de me joindre au Gouverneur Cuomo pour faire cette annonce. »

Le Sénateur Joseph A. Griffo a déclaré : « À une époque où les besoins de notre infrastructure exigent un investissement substantiel pour préserver les investissements passés et protéger la population qui voyage, c'est là un important projet dans une communauté rurale offrant peu de choix de transport. Je veux remercier le Gouverneur et le DOT, qui ont fait des besoins des résidents ruraux du comté de Lewis une part importante de l'initiative des Travaux de New York de l'État, qui fait en sorte que l'infrastructure vitale des transports de notre État reçoive l'investissement qu'elle mérite. »

La Sénatrice Patty Ritchie a déclaré : « Ces importantes améliorations aux routes du North Country permettront de voyager plus facilement et de façon plus sécuritaire dans la région, tout en créant des centaines de débouchés pour les personnes en recherche d'emploi dans l'État de New York. Je félicite le Gouverneur Cuomo de son engagement à améliorer l'infrastructure de notre région, ce qui stimulera l'économie par la création d'emploi. »

La membre de l'Assemblée Janet Duprey a déclaré : « Je me réjouis de constater l'engagement du DOT de l'État à réparer nos ponts et à améliorer la sécurité pour nos conducteurs. Ce projet créera des emplois dans notre communauté et poursuit le programme des Travaux de New York. »

Le membre de l'Assemblée George Amedore a déclaré : « Nos ponts et routes sont une partie essentielle de notre prospérité économique. Le Fond des Travaux de New York est un outil crucial qui nous permettra d'entreprendre de nombreux projets d'infrastructure - dont ceux sur ces importantes artères. Je dis depuis longtemps qu'il faut faire de plus grands efforts pour répondre à notre infrastructure déclinante afin que New York reste compétitif. Le Gouverneur Cuomo comprend et partage cette vision, et je le remercie d'en faire une priorité. »

La membre de l'Assemblée Addie Russell a déclaré : « La création d'emplois en investissant dans notre infrastructure est une stratégie où tout le monde gagne. Je félicite le Gouverneur pour son attention à la création d'emplois et son approche pour bâtir un New York plus fort. Les travaux sur les ponts profiteront aux résidents et aux commerces du North Country et mettront les gens au travail, leur permettant de soutenir leur famille et d'améliorer leur communauté en même temps. »

Le membre de l'Assemblée Ken Blankenbush a déclaré : « De réparer les ponts de l'État de New York avant un bris catastrophique est important non seulement pour notre sécurité, mais c'est aussi nécessaire à notre économie. Le processus de conception-construction s'avère une façon efficace d'économiser l'argent des contribuables et d'accélérer les travaux de réparation devant être faits. »

La membre de l'Assemblée Teresa R. Sayward a déclaré : « Les ponts sont une des bases de l'infrastructure des transports du North Country. Le programme des Travaux de New York offre l'occasion aux entreprises locales de participer à ces projets et poursuit la revitalisation de l'économie dans la région des Adirondacks. »

Le programme des Travaux de New York porte principalement sur l'amélioration des ponts qui sont dans un état passable pour qu'ils soient remis en bon état. Ces travaux de maintenance préventifs permettront de mieux conserver l'infrastructure de l'État sans nécessiter des travaux de construction coûteux et en profondeur. Le regroupement en un seul contrat des sites de projets dans des lieux géographiques rapprochés permet au Ministère des Transports de réduire les dépenses et d'obtenir des soumissions plus basses.

Les automobilistes peuvent rencontrer des panneaux de signalisation dirigeant la circulation et doivent s'attendre à des retards dans leurs déplacements. Il est impératif que les automobilistes, pendant cette période, pensent à conduire avec prudence dans les zones de construction de ponts et d'autoroutes qu'ils peuvent rencontrer.

Pour des informations en temps réel sur les conditions de circulation, appeler le 511 ou consulter [www.511NY.org](http://www.511NY.org). 511NY est la source d'information officielle sur la circulation et les déplacements de l'État de New York. Le site et l'application mobile 511NY offrent des renseignements gratuits en temps réel sur la circulation et les transports en commun partout dans l'État, et ce, 24 heures sur 24. Ils offrent également un planificateur de trajet en transport en commun, des photographies et des alertes et bulletins météo. Les nouvelles fonctionnalités disponibles sur le site Web comprennent d'autres applications mobiles, la durée de passage des frontières, de nouvelles notifications sur la page d'accueil et une interface plus facile pour la navigation.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418